

Научная статья
УДК 811.133.1
DOI: 10.20323/2499_9679_2023_4_35_205
EDN: JMCHVA

Вариативность структур общего вопроса в современном французском языке (на материале игровых фильмов)

Мария Николаевна Зубкова

Кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры французского языка, Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации. 119454, г. Москва, проспект Вернадского, д. 76
simplymarie@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0001-8174-6469>

Аннотация. В статье исследуются общевпросительные предложения во французском языке на базе примеров устной разговорной речи, собранных путем сплошной выборки из французских художественных фильмов преимущественно последнего десятилетия. Целью статьи явилось определить синтаксико-семантические и прагматические характеристики двух типов общевпросительных конструкций (*est-ce que* и *SV*), выявить сходства и различия между ними.

Не ослабевает интерес ученых к теме функционирования разнообразных форм вопроса в различных типах дискурса во французском языке, а также к просодическим особенностям данных структур как в синхронии, так и в диахронии. Тем не менее, до настоящего времени однозначно не решена проблема критериев выбора того или иного варианта общего вопроса, что обусловило актуальность настоящего исследования.

С целью определить данные факторы ученые используют следующие подходы: теорию диглоссии, теорию вариативности, прагматико-синтаксический подход. Последний признается автором статьи наиболее логичным и последовательным. Показано, что ведущим критерием выбора формы вопроса является именно коммуникативное намерение говорящего.

В результате количественного подсчета выявлено, что *SV* является ведущей структурой общевпросительного предложения. Это связано с ее способностью передавать широкий спектр значений: как собственно-вопросительных, так и невопросительных, наиболее типичным из которых является запрос подтверждения информации.

Выявлено, что, несмотря на возможность функционирования в схожих контекстах, оборот *est-ce que* противопоставляется *SV*. Основное различие заключается в том, что *est-ce que* обозначает дубитатив (*interrogation dubitative*), что подразумевает определенную степень недоверия к словам собеседника, то есть достоверность информации, содержащаяся в вопросе, подвергается сомнению. Вот почему *est-ce que* не может функционировать в качестве запроса подтверждения информации, которое является типичным для прямого порядка слов (*interrogation affirmative*), в силу его близости по структуре повествовательному предложению. Кроме того, в отличие от *SV est-ce que* обладает эмфатическим значением, а также может вводить риторический вопрос.

Ключевые слова: вариативность; коммуникативная задача; семантика; прагматика; морфосинтаксис; вопросительные структуры; общий вопрос

Для цитирования: Зубкова М. Н. Вариативность структур общего вопроса в современном французском языке (на материале игровых фильмов) // Верхневолжский филологический вестник. 2023. № 4 (35). С. 205–212. http://dx.doi.org/10.20323/2499_9679_2023_4_35_205. <https://elibrary.ru/JMCHVA>

Original article

Variation of the general question structures in the modern french language (based on feature films)

Maria N. Zubkova

Candidate of philological sciences, senior lecturer at the department of the french language, Moscow state institute of international relations (university), the Russian Federation Ministry of foreign affairs. 119454, Moscow, Vernadsky ave. 76
simplymarie@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0001-8174-6469>

Abstract. The article focuses on the analysis of yes/no questions in French, on the basis of oral colloquial speech collected from French feature films, mainly of the last decade. The purpose is to determine the syntactic, semantic and pragmatic characteristics of two types of interrogative constructions (*est-ce que* and *SV*), to identify similarities and differences between them. Scientists have always been interested in the functioning of various question forms in different types of discourse in French, as well as in the prosodic peculiarities of these structures both in synchrony and diachrony. However, the problem of criteria for choosing a particular variant of the general question has not been solved clearly so far, which determines the relevance of the study. In order to determine these factors, the scientists use the following approaches: diglossia theory, variation theory, pragmatic-syntactic approach. The latter is recognized by the author as the most logical and consistent. It is shown that the leading criterion for choosing the question form is the speaker's communicative intention. The quantitative analysis shows that *SV* is the leading structure of yes/no questions. This is due to its ability to convey a wide range of meanings, both interrogative and non-interrogative, the most typical of which is a request for confirmation.

Despite the possibility of functioning in similar contexts, «*est-ce que*» is opposed to *SV*. The main difference is that *est-ce que* denotes the interrogation dubitative, which implies a certain degree of distrust in the interlocutor's words, i.e., the reliability of the information contained in the question is doubted. This is why «*est-ce que*» cannot function as a request for confirmation, due to its declarative word order. Moreover, unlike *SV*, *est-ce que* has an emphatic meaning and can also introduce a rhetorical question.

Key words: variability; communicative intention; semantics; pragmatics; morphosyntax; interrogative structures; yes/no questions

For citation: Zubkova M. N. Variation of the general question structures in the modern French language (based on feature films). *Verhnevolzhski philological bulletin*. 2023;(4):205–212. (In Russ.). http://dx.doi.org/10.20323/2499_9679_2023_4_35_205. <https://elibrary.ru/JMCHVA>

Введение

Интерес ученых к изучению вопросительного высказывания во французском языке не перестает расти. Особенно увеличилось количество исследований, посвященных интеррогативам, за последние десятилетия. В трудах многих отечественных и зарубежных романистов [Васильева, 2020; Соболева, 2012; Сосунова, 2019; Дроздова, 2020; Чепурнова, 2018; Coveney, 1997, 2020; Quillard, 2001; Lailier, 2011; Merle, 2019; Divoux, 2020] находят отражение особенности функционирования разнообразных форм вопроса во французском языке в различных типах дискурса, а также просодические особенности морфосинтаксических вариантов вопроса [Reinhardt, 2017]. Учеными проводились исследования вопросительных структур на материале разнообразных корпусов примеров: смс [Guryev, 2018, 2019], реали-шоу [Rossi-Gensane], устной коммуникации [Stark, 2021].

Необходимость предпринятого анализа обусловлена недостаточным освещением семантико-прагматических различий между вариантами структур общего вопроса, так как в своих работах авторы, как правило, ограничиваются лишь количественным подсчетом выявленных форм, без контекстного анализа, что имеет целью восполнить настоящее исследование.

Целью настоящей статьи является проанализировать использование вопросительных структур в устной спонтанной речи в современном французском языке с точки зрения синтаксико-

семантических и прагматических характеристик, выявить факторы, влияющие на выбор той или иной формы говорящим.

Материал и методы исследования

Материалом для настоящего исследования послужили французские фильмы преимущественно последнего десятилетия, которые содержат множество диалогов, ярко иллюстрирующих современную разговорную речь.

Автором были отобраны все вопросительные высказывания, в состав которых входит общий вопрос. За рамками исследования остались только безглагольные конструкции. В ходе изучения фактического материала вопросы были распределены по группам исходя из установленных критериев (восходящая интонация, специальные морфемы или частицы [Druetta, 2018; Guryev, Arrivé, 2021], а также вопросительная целеустановка), а также произведен количественный подсчет выявленных единиц.

Постановка проблемы. Обзор литературы

Известно, что грамматическая структура вопросительного высказывания во французском языке характеризуется вариативностью. Следует отметить, что данной проблематике посвящено огромное количество публикаций. Это, прежде всего, фундаментальные исследования первой половины XX века [Foulet, 1921; Fromageait, 1938], за которыми последовали работы преимущественно статистического характера, содержащие подсчет использования различных

форм в устной речи или неформальной коммуникации [Coveney, 1997; Adli, 2015; Guryev, 2018; Stark, 2021].

Среди факторов, влияющих на выбор говорящим той или иной вопросительной структуры, традиционно выделяются: семантический, морфосинтаксический, прагматический, социолингвистический и стилистический [Quillard, 2001].

В зависимости от того, какой критерий признается ведущим, в лингвистической литературе существует ряд подходов к изучению интеррогативов, которые можно свести к следующим: теория диглоссии, теория вариативности, прагматическая или социально-когнитивная теория.

С точки зрения теории диглоссии [Rowlett 2007; Massot 2010; Zribi-Hertz 2011], в языке существует две грамматики, формальная и неформальная. И, следовательно, есть структуры, присутствующие исключительно в письменном языке и структуры, характерные исключительно для неформальной устной речи. Данная концепция представляется непоследовательной, поскольку все формы вопроса могут встречаться в разных регистрах и взаимодействовать даже в рамках одного контекста или высказывания.

Постулатом теории вариативности является тот факт, что наличие вариантов в языке, будь то фонология или синтаксис, отражает социостилистическое или социо-демографическое разнообразие [Лукина, 2014]. Поэтому взаимозаменяемые с точки зрения семантики и прагматики варианты обладают различной дистрибуцией в социолингвистическом плане. Речь идет, например, о регистрах речи (*soutenu, familier, neutre*) [Coveney, 1997, 2020; Guryev, 2018; Druetta, 2018; Berrendonner, 2018].

Авторами выделяются следующие типы вариативности: а) диатопическая (диалектальная); б) диастратическая (социально-демографическая); в) диафазическая (стилистическая); г) диамезическая (связанная с различием устной и письменной форм речи) [Gadet, 1996].

Изучение вопросительных предложений с точки зрения этих видов вариативности позволяет объяснить наличие большого количества вариантных языковых структур при синхронном или диахронном исследовании языка. Однако данный подход также не может быть единственным при анализе вопроса.

Прагматический подход подразумевает коммуникативную направленность всех вариантов вопросительных структур, следовательно, выбор той или иной формы осуществляется исходя из

намерений говорящего [Merle, 2019; Berrendonner, 2018]. Огромный вклад в изучение интеррогативных высказываний внесли работы Ж.-С. Anscombre и О. Ducrot, исследовавшие вопросы с точки зрения теории речевых актов [Anscombre, Ducrot, 1981].

Итак, анализ интеррогативов во французском языке в силу своей сложности с точки зрения соотношения плана выражения и плана содержания находится на пересечении различных концепций и лингвистических подходов.

Следовательно, изучая вопросительное предложение необходимо принимать во внимание совокупность факторов, а не опираться на какой-то один аспект вопроса.

Результаты исследования

В настоящей статье применяется семантико-прагматический подход к анализу вопросительных структур. Автором представлены результаты проведенного исследования диалогов художественных фильмов, в ходе которого было выделено 1340 общевопросительных предложений, распределенных по двум типам.

Тип	Пример	Количество примеров (%)
SV↑	Ils/Les invités sont venus?	1150 (86%)
Est-ce que	Est-ce que les invités /ils sont venus?	190 (14%)

В силу отсутствия в нашем корпусе примеров инвертированных структур общего вопроса данный тип не рассматривается в данной статье.

Действительно, инверсия подлежащего становится все более редким признаком общего вопроса в устной речи во французском языке. Тем не менее, обратный порядок слов сохраняется в письменных видах дискурса, что не позволяет говорить о полном исчезновении инверсии подлежащего из вопросительного предложения.

Исходя из количественных данных, можно утверждать, что для построения общего вопроса в устной разговорной речи используется преимущественно **конструкция с прямым порядком слов** типа **SV** (86%). В зависимости от коммуникативного намерения говорящего данная структура способна передавать разнообразную семантику:

1. Собственно-вопросительное значение.

Говорящий задает вопрос, направленный на поиск недостающей информации.

1) – *Vous avez travaillé dans quelle maison?*

Vous savez découper une sole, un loup? [Le sens de la fête, 00:22:09]

2) – *Tu as renvoyé Mirko? [Le sens de la fête, 00:11:12]*

3) – *Vous vous plaisez ici, dans notre entreprise? [La délicatesse, 01:15:05]*

4) – *Il est où? – Il vient de partir. Tu ne l'as pas croisé? – Il a signé? – Non. – Il a pas signé? – Bah, non. [Mon cousin, 00:06:53]*

5) – *Il va revenir, papa? – Oui, il va revenir, il ne va pas nous laisser seuls dans la forêt. (La forêt de mon père, 00:18:28)*

Разновидностью собственно-вопросительного значения является вопрос-переспрос, к которому говорящий прибегает, чтобы уточнить ранее упомянутую информацию, получить дополнительные сведения или убедиться в правильности понимания им высказанной мысли.

- *C'est quoi? – C'est un groupe que j'écoutais quand j'étais petit. [...] – Et vous écoutiez ça, petit? [La délicatesse, 01:06:11]*

Структура с прямым порядком слов часто служит для запроса подтверждения информации, содержащейся в вопросе. Собеседник уже знает ответ (или имеет свой вариант) и задает вопрос с целью убедиться в правильности своей догадки.

- *Tu ne t'habilles même plus pour travailler? [Le sens de la fête, 00:07:01]*

- *Je vais me changer, alors? – Oui, voilà, fais ça. [Le sens de la fête, 01:11:15]*

- *Vous préférez que je m'en aille? [Le gout des merveilles, 01:12:45]*

- *Tu n'as pas de nouvelles de ta sœur? Elle t'a rien dit? [Le sens de la fête, 00:06:01]*

В последнем примере уточняющий вопрос говорящего, содержащий отрицательное наречие *rien*, дает понять, что он ожидает отрицательный ответ на свой вопрос (что собеседница не получила новостей от сестры).

Запрос подтверждения информации может также дополняться различными лексико-грамматическими структурами: модальными наречиями, оборотами *c'est ça?*, *n'est-ce pas?*, наречиями *oui/non?*, ориентирующими собеседника на положительный ответ.

- *Tu penses vraiment qu'il n'y a que du travail dans ma vie? [La délicatesse, 00:31:47]*

- *C'est mieux comme ça, non? [Mon cousin, 00:20:33]*

- *Je te plais pas, c'est ça? [La délicatesse, 00:33:32]*

- *Guy, on se connaît depuis longtemps, oui? – Oui. [Le sens de la fête, 00:50:04]*

Наибольшая степень утвердительного значения при запросе подтверждения информации содержится в так называемых вопросах-эхо, подразумевающих лишь один вариант ответа и исключающих другие альтернативы.

- *Tu plaisantes?*

- *J'ai l'air de plaisanter? (Le sens de la fête, 00:00:13)*

В прагматико-дискурсивном плане структура SV может выполнять интродуктивную функцию, то есть она используется говорящим для введения в речь новой темы разговора:

- *Tu te souviens de ton beau vélo neuf que tu t'es fait voler? – Oui. – J'avais une dette de jeu, je l'ai vendu et je t'ai dit que tu t'étais fait voler. (Père fils thérapie, 00:43:39)*

- *Je peux te poser une question personnelle? Pourquoi tu détestes tant ton fils? (Père fils thérapie, 00:31:50)*

2. Невопросительное значение.

Вопросительная конструкция с прямым порядком слов может служить для передачи и невопросительных значений, например, просьбы или предложения.

- *Je te raccompagne? – Non, merci, je veux marcher. [La délicatesse, 00:34:27]*

- *Tu y vas, s'il te plaît, chérie? [Le sens de la fête, 00:28:45]*

- *Vous en [un feuilleté] voulez un autre? [Le sens de la fête, 01:13:09]*

- *Vous avez quelque chose de prévu? Ça vous dirait de prendre un petit verre? [Eléonore, 00:46:05]*

- *Alors, ce cadeau, vous me le donnez? – Oui, oui. [La délicatesse, 01:15:00]*

Значение просьбы может выражаться имплицитно, дополняясь разнообразной эмоциональной коннотацией (удивление, раздражение, возмущение и др.). В следующем примере с помощью вопроса говорящий хочет намекнуть собеседнику, что он должен идти заниматься своей работой (фотографировать гостей):

- *T'as pas d'autre truc à faire plutôt que de vider le buffet? [Le sens de la fête, 00:47:56]*

Структура типа SV может выполнять также фатическую функцию:

- *Oh, tu m'écoutes? [Le sens de la fête, 00:08:06]*

Второе место по распространенности (14%) занимает структура общего вопроса с оборотом *est-ce que*.

Следует отметить, что в семантическом плане между конструкцией с прямым порядком слов и оборотом *est-ce que* наблюдаются как сходные, так и различительные черты. Так, аналогично SV, *est-ce que* способен передавать значение запроса информации:

- **Est-ce que** mon fils vous a transmis la liste de mes chansons préférées? [Le sens de la fête, 00:36:10]

- On se disait si on enlevait le bord blanc entre les photos, **est-ce que** ça réduirait un peu le coût? [Le sens de la fête, 00:01:04]

Он может использоваться и в невопросительном значении, например, для выражения просьбы (преимущественно с глаголом *pouvoir*):

- **Est-ce que** vous pourriez me le dédicacer? C'est pour ma sœur. [Eléonore, 00:47:40]

Однако, по сравнению с SV в данном значении, *est-ce que* является более вежливым вариантом:

- **Est-ce que** je peux prendre une journée pour mon déménagement? [Le sens de la fête, 00:43:07]

- Madame, je peux vous voir toute seule? [La forêt de mon père, 00:28:40]

Важно отметить способность обеих вопросительных структур выражать эмоционально-оценочное отношение говорящего к реплике или действиям собеседника. Наиболее типичными эмоциональными значениями вопросительного предложения являются: удивление, недоумение, возмущение (раздражение), гнев, страх (испуг) и некоторые другие.

1) – **Est-ce que** tu te rends compte? Les enfants tout seuls dans la forêt! [La forêt de mon père, 00:21:45]

2) a) – Tu trouves ça normal, toi? [Mon cousin, 01:27:09]

b) – Je suis pas venu, je veux pas payer pour un truc que...c'est abusé. ... J'avais un rendez-vous pour un taf, c'est pas de ma faute, Felix. – Et je fais quoi pendant ce temps-là, je plante des choux? [La bonne conduite, 00:03:21]

В примере 2b, говорящий объясняет, почему он пропустил занятие и не заплатил за него. Ответная реплика, содержащая вопросительное предложение, не является запросом или уточнением информации, а выражает искреннее удивление и недовольство собеседника.

Несмотря на близость выражаемых ими значений между структурой SV и оборотом *est-ce que* наблюдается и ряд различий:

1. *Est-ce que* не функционирует в качестве запроса подтверждения информации. Этим обу-

словлена невозможность его сочетания с вводными предложениями (*je crois, je pense, je suppose, n'est-ce pas* и др.).

2. Оборот *est-ce que* может вводить риторический вопрос, что невозможно для структуры с прямым порядком слов.

- Il y a un problème juste pour les quantités. – [...] Alors, tu coupes en trois, tu mets la sauce, les légumes. **Est-ce qu'on a le choix**? [Le sens de la fête, 01:13:30]

3. *Est-ce que* может использоваться для выделения какой-то мысли, чтобы акцентировать внимание на содержании вопроса, тогда как SV не обладает эмфатическим значением.

- Jacques, **est-ce qu'il y a quelque chose que tu as jamais dit à ton fils et que tu aimerais lui dire**? – Non, pas vraiment. [Père fils thérapie, 00:43:02]

- **Est-ce que** ça vous paraît clair? [Le sens de la fête, 00:28:00]

- J'ai juste une question: **Est-ce que** tu as remarqué sa robe blanche? [Le sens de la fête, 00:53:45] В данном примере, после объяснений собеседника, что он влюблен, говорящий иронизирует, спрашивая, не заметил ли тот свадебного платья девушки. Он хочет дать понять, что раз это ее свадьба, она явно не свободна.

Следует отметить, что обе вопросительные структуры могут использоваться в речи последовательно, но в эмфатической функции выступает именно *est-ce que* – он позволяет говорящему повторить сказанное, но более настойчиво, с целью добиться лучшего понимания вопроса и получить, наконец, ответ:

- Tu veux expliquer ce qui s'est passé? **Est-ce que** tu comprends ce que je te dis? [La forêt de mon père, 00:14:38]

Таким образом, несмотря на возможность функционирования в схожих контекстах, *est-ce que* противопоставляется SV. Основное различие заключается в том, что оборот обозначает дубитатив (*interrogation dubitative*), что подразумевает определенную степень недоверия к словам собеседника, то есть, достоверность информации, содержащаяся в вопросе, подвергается сомнению. Вот почему *est-ce que* не может функционировать в качестве запроса подтверждения информации, которое является типичным для прямого порядка слов (*interrogation affirmative*), в силу его близости по структуре повествовательному предложению. Кроме того, в отличие от SV, *est-ce que* обладает эмфатическим значением, а также может вводить риторический вопрос.

Заключение

Количественный анализ фактического материала позволяет утверждать, что в современном французском языке (в устной коммуникации) наблюдается наибольшая частотность (86 %) общевопросительных конструкций с прямым порядком слов типа SV.

Это объясняется, прежде всего, способностью данной структуры передавать широкий диапазон значений. В частности, это собственно-вопросительная семантика: запрос информации, а также запрос подтверждения информации – значение, наиболее типичное для данной конструкции. Кроме того, для SV характерна и невопросительная семантика (просьба, предложение, побуждение к действию и др.). Можно сказать, что SV является практически универсальной структурой.

Нельзя игнорировать тот факт, что преимущественное употребление прямого порядка слов диктуется и законом языковой экономии.

Структура с оборотом *est-ce que* стоит на втором месте по распространенности. Определено, что она имеет ряд общих черт с SV, в связи с чем данные формы вопроса могут использоваться в сходных контекстах. Однако специфика *est-ce que* заключается в том, что он способен фигурировать в риторическом вопросе, а также приобретать некоторые оттенки значения, не свойственные структуре с прямым порядком слов (выделение, уточнение, и др.). Так, он может использоваться для повторения высказанной мысли, если собеседник нуждается в том, чтобы ему уточнили сказанное ранее.

Таким образом, выбор вопросительной структуры говорящим в современном французском языке нельзя назвать свободным, он обусловлен рядом факторов (прагматическими, социолингвистическими, стилистическими и др.). Но ведущим среди них следует считать коммуникативное намерение говорящего, будь то: запрос информации или подтверждения ранее упомянутых сведений, просьба совершить какое-то действие, намерение либо дать совет/разрешение, либо сделать предложение/намек и др. Говорящий использует тот вариант, который наиболее соответствует коммуникативной задаче и позволяет реализовать цель коммуникации за счет минимального количества языковых усилий.

В качестве перспектив для дальнейшего исследования можно предложить более детальное изучение вопросительных структур в большем количестве контекстов разного типа дискурса, а

также сравнительно-сопоставительный анализ их использования в близкородственных языках.

Библиографический список

1. Васильева Н. М. Вопросительное предложение во французском и испанском языках (на французском языке) = *la phrase interrogative dans les langues française et espagnole*. Москва : ЛЕНАНД, 2020. 112 с.
2. Дроздова Ю. А. Употребление вопросительных конструкций в названиях экономических статей французской прессы // Романские языки: взаимодействие литературы и культуры народов. Материалы Международной научной онлайн-конференции / отв. редактор И. В. Скуратов. 2020. С. 119–124.
3. Лукина А. Е. Понятие «языковой вариативности» в отечественной и зарубежной лингвистической традиции // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика. 2014. Т. 11. № 1. С. 7–11.
4. Соболева Т. Е. Прагматические особенности языковой системы и дискурса (применительно к вопросительным предложениям французского языка) // Научные ведомости Белгородского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. 2012. № 6 (125). С. 116–122.
5. Сосунова Г. А. Вопросительное предложение как реализация коммуникативной интенции адресанта (на примере текстов франкоязычной прессы) // Г. А. Сосунова, Н. И. Болотина, Н. А. Авдеева // Язык и культура. 2019. № 47. С. 76–92. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/voprositelnoe-predlozhenie-kak-realizatsiya-kommunikativnoy-intentsii-adresanta-na-primere-tekstov-frankoyazychnoy-pressy> (дата обращения: 15.07.2023).
6. Чепурнова Т. А. Порядок слов в вопросительном предложении во французской разговорной речи // Язык, культура, ментальность: Германия и Франция в европейском языковом пространстве: Материалы II Международной научно-практической конференции, Нижний Новгород, 04–05 октября 2018 года. Нижний Новгород : Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова, 2018. С. 210–213.
7. Adli A. What you like is not what you do: Acceptability and frequency in syntactic variation. // Adli, A., García García, M. & Kaufmann, G. (éds.). *Variation in language: System- and Usage-based Approaches*. Berlin–Boston : Walter De Gruyter, 2015. P. 173–200.
8. Anscombe J.-C., Ducrot O. Interrogation et argumentation // *Langue française*. № 52, 1981. P. 5–22.
9. Berrendonner A. Inversion du sujet clitique et interrogation. // M.-J. Béguelin, A. Coveney, A. Guryev (éds.). *L'interrogative en français*. Berne : Peter Lang, 2018. P. 79–94.
10. Coveney A. L'approche variationniste et la description de la grammaire du français: le cas des interrogatives // *Langue française*, 1997. № 115. P. 88–100.

11. Coveney A. L'interrogation directe // Encyclopédie grammaticale du français, en ligne: encyclogram.fr, 2020. URL: http://encyclogram.fr/notx/002/002_Notice.php (дата обращения 03.07.2023)
12. Divoux A. La question comme outil de construction de l'intercompréhension en réunion de travail. Thèse de doctorat. Université de Lorraine, 2020. URL: <https://hal.univ-lorraine.fr/tel-03153385/document> (дата обращения 03.07.2023)
13. Druetta R. Syntaxe de l'interrogation en français et clivage écrit-oral: une description impossible? // L'interrogative en français. Berne: Peter Lang, 2018. P. 19–50.
14. Foulet L. Comment ont évolué les formes de l'interrogation // Romania, 1921. T. 47. № 186–187. P. 243–348.
15. Fromaigeat E. Les formes de l'interrogation en français moderne: leur emploi, leurs significations et leur valeur stylistique // Vox romania, 1938. № 3. P. 1–47.
16. Gadet F. Niveaux de langue et variation intrinsèque // Palimpsestes [Online], 10, 1996. URL: <http://journals.openedition.org/palimpsestes/1504> (дата обращения 03.07.2023)
17. Guryev A. Critères de sélection des interrogatives en français: un éclairage par le biais du texto // I. Behr & F. Lefevre (éds), Le Genre bref: des contraintes grammaticales, lexicales et énonciatives à son exploitation ludique et esthétique. Frank & Timme, 2019. P. 109–130.
18. Guryev A. Du rôle des paramètres morphosyntaxiques dans la sélection des interrogatives. // L'interrogative en français. M.-J. Béguelin, A. Coveney & A. Guryev (éds). Berne: Peter Lang, 2018. P. 153–182.
19. Lailler C. Morphosyntaxe de l'interrogation en conversation spontanée: modélisation et évaluations. Linguistique. Thèse de doctorat, Laboratoire d'informatique de l'université du Maine, 2011. 332 p.
20. Larrivé P., Guryev A. Variantes formelles de l'interrogation. Présentation // Langue française, 2021. №212. Armand Colin. P. 9–24. URL: <https://www.revues.armand-colin.com/lettres-langues/langue-francaise/langue-francaise-no212-42021/variantes-formelles-linterrogation-presentation> (дата обращения 03.07.2023)
21. Massot B. Le patron diglossique de variation grammaticale en français // Langue française, vol. 168, № 4, 2010. P. 87–106.
22. Merle J.-M. La question et l'interrogation en contexte: point de vue énonciatif. // Corela [En ligne], HS-29, 2019. URL: <http://journals.openedition.org/corela/8834> (дата обращения 03.07.2023)
23. Quillard V. La diversité des formes interrogatives – comment l'interpréter? // Langage et société. 2001. № 95. P. 57–72.
24. Reinhardt J. La transmission du manque d'information dans la télé réalité française // RJC2017 – 20èmes Rencontres des jeunes chercheurs en Sciences du Langage, Jun 2017, Paris, France. Actes des 20èmes Rencontres Jeunes Chercheurs en Sciences du Langage.
25. Rossi-Gensane N., et al. Les structures interrogatives directes partielles fondées sur où dans les dialogues de romans français du XXe siècle. // Journal of French Language Studies 31, 2021. P. 169–191.
26. Rowlett P. The Syntax of French. Cambridge: Cambridge University Press, 2007. 174 p.
27. Stark E., Binder L. L'inversion du sujet clitique en français oral: ultime apanage des interrogatives? // Langue française, 2021. № 212. Armand Colin. P. 25–40.
28. Zribi-Hertz A. Pour un modèle diglossique de description du français: quelques implications théoriques, didactiques et méthodologiques. // Journal of French Language Studies, 2011. 21 (2). P. 231–256.

Reference list

- Vasil'eva N. M. Voprositel'noe predlozhenie vo francuzskom i ispanskom jazykah (na francuzskom jazyke) = The interrogative sentence in French and Spanish (in the French language) = la phrase interrogative dans les langues française et espagnole. Moskva: LENAND, 2020. 112 s.
- Drozdova Ju. A. Upotreblenie voprositel'nyh konstrukcij v nazvanijah jekonomicheskikh statej francuzskoj pressy = Using interrogative constructions in economic articles titles in the French press // Romanskije jazyki: vzaimodejstvie literatury i kul'tury narodov. Materialy Mezhdunarodnoj nauchnoj onlajn-konferencii / otv. redaktor I. V. Skuratov. 2020. S. 119–124.
- Lukina A. E. Ponjatje «jazykovej variativnosti» v otechestvennoj i zarubezhnoj lingvisticheskoj tradicii = The concept of «linguistic variability» in the national and foreign linguistic tradition // Vestnik Juzhno-Ural'skogo gosudarstvennogo universiteta. Serija: Lingvistika. 2014. T. 11. № 1. S. 7–11.
- Soboleva T. E. Pragmaticheskie osobennosti jazykovej sistemy i diskursa (primenitel'no k voprositel'nym predlozhenijam francuzskogo jazyka) = Pragmatic specifics of linguistic system and discourse (in relation to interrogative sentences in French) // Nauchnye vedomosti Belgorodskogo gosudarstvennogo universiteta. Serija: Gumanitarnye nauki. 2012. № 6 (125). S. 116–122.
- Sosunova G. A. Voprositel'noe predlozhenie kak realizacija kommunikativnoj intencii adresanta (na primere tekstov frankojazychnoj pressy) = Interrogative sentences as realizing the addresser's communicative intention (based on texts from the French press) / G. A. Sosunova, N. I. Bolotina, N. A. Avdeeva // Jazyk i kul'tura. 2019. № 47. S. 76–92. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/voprositelnoe-predlozhenie-kak-realizatsiya-kommunikativnoy-intentsii-adresanta-na-primere-tekstov-frankoyazychnoy-pressy> (дата обрaщения: 15.07.2023).
- Chepurnova T. A. Porjadok slov v voprositel'nom predlozhenii vo francuzskoj razgovornoj rechi = Word order in interrogative sentences in French colloquial speech // Jazyk, kul'tura, mental'nost': Germanija i Francija v evropejskom jazykovom prostranstve: Materialy II Mezhdunarod-

noj nauchno-prakticheskoj konferencii, Nizhnij Novgorod, 04–05 oktjabrja 2018 goda. Nizhnij Novgorod : Nizhegorodskij gosudarstvennyj lingvističeskij universitet im. N. A. Dobroljubova, 2018. S. 210–213.

7. Adli A. What you like is not what you do: Acceptability and frequency in syntactic variation. // Adli, A., García García, M. & Kaufmann, G. (éds.). Variation in language: System- and Usage-based Approaches. Berlin–Boston : Walter De Gruyter, 2015. P. 173–200.

8. Anscombe J.-C., Ducrot O. Interrogation et argumentation // Langue française. № 52, 1981. P. 5–22.

9. Berrendonner A. Inversion du sujet clitique et interrogation. // M.-J. Béguelin, A. Coveney, A. Guryev (éds). L'interrogative en français. Berne : Peter Lang, 2018. P. 79–94.

10. Coveney A. L'approche variationniste et la description de la grammaire du français: le cas des interrogatives // Langue française, 1997. № 115. P. 88–100.

11. Coveney A. L'interrogation directe // Encyclopédie grammaticale du français, en ligne: encyclogram.fr, 2020. URL: http://encyclogram.fr/notx/002/002_Notice.php (data obrashhenija 03.07.2023)

12. Divoux A. La question comme outil de construction de l'intercompréhension en réunion de travail. Thèse de doctorat. Université de Lorraine, 2020. URL: <https://hal.univ-lorraine.fr/tel-03153385/document> (data obrashhenija 03.07.2023)

13. Druetta R. Syntaxe de l'interrogation en français et clivage écrit-oral: une description impossible? // L'interrogative en français. Berne : Peter Lang, 2018. P. 19–50.

14. Foulet L. Comment ont évolué les formes de l'interrogation // Romania, 1921. T. 47. № 186–187. P. 243–348.

15. Fromaigeat E. Les formes de l'interrogation en français moderne: leur emploi, leurs significations et leur valeur stylistique // Vox romania, 1938. № 3. P. 1–47.

16. Gadet F. Niveaux de langue et variation intrinsèque // Palimpsestes [Online], 10, 1996. URL: <http://journals.openedition.org/palimpsestes/1504> (data obrashhenija 03.07.2023)

17. Guryev A. Critères de sélection des interrogatives en français : un éclairage par le biais du texto // I. Behr & F. Lefeuvre (éds), Le Genre bref: des contraintes gram-

maticales, lexicales et énonciatives à son exploitation ludique et esthétique. Frank & Timme, 2019. P. 109–130.

18. Guryev A. Du rôle des paramètres morphosyntaxiques dans la sélection des interrogatives. // L'interrogative en français. M.-J. Béguelin, A. Coveney & A. Guryev (éds). Berne : Peter Lang, 2018. P. 153–182.

19. Lailler C. Morphosyntaxe de l'interrogation en conversation spontanée : modélisation et évaluations. Linguistique. Thèse de doctorat, Laboratoire d'informatique de l'université du Maine, 2011. 332 p.

20. Larrivée P., Guryev A. Variantes formelles de l'interrogation. Présentation // Langue française, 2021. N°212. Armand Colin. P. 9–24. URL: <https://www.revues.armand-colin.com/lettres-langues/langue-francaise/langue-francaise-no212-42021/variantes-formelles-linterrogation-presentation> (data obrashhenija 03.07.2023)

21. Massot B. Le patron diglossique de variation grammaticale en français // Langue française, vol. 168, № 4, 2010. P. 87–106.

22. Merle J.-M. La question et l'interrogation en contexte : point de vue énonciatif. // Corela [En ligne], HS-29, 2019. URL: <http://journals.openedition.org/corela/8834> (data obrashhenija 03.07.2023)

23. Quillard V. La diversité des formes interrogatives – comment l'interpréter? // Langage et société. 2001. № 95. P. 57–72.

24. Reinhardt J. La transmission du manque d'information dans la téléralité française // RJC2017 – 20èmes Rencontres des jeunes chercheurs en Sciences du Langage, Jun 2017, Paris, France. Actes des 20èmes Rencontres Jeunes Chercheurs en Sciences du Langage.

25. Rossi-Gensane N., et al. Les structures interrogatives directes partielles fondées sur où dans les dialogues de romans français du XXe siècle. // Journal of French Language Studies 31, 2021. P. 169–191.

26. Rowlett P. The Syntax of French. Cambridge : Cambridge University Press, 2007. 174 p.

27. Stark E., Binder L. L'inversion du sujet clitique en français oral: ultime apanage des interrogatives? // Langue française, 2021. №212. Armand Colin. P. 25–40.

28. Zribi-Hertz A. Pour un modèle diglossique de description du français : quelques implications théoriques, didactiques et méthodologiques. // Journal of French Language Studies, 2011. 21 (2). P. 231–256.

Статья поступила в редакцию 14.08.2023; одобрена после рецензирования 03.09.2023; принята к публикации 20.10.2023.

The article was submitted on 14.08.2023; approved after reviewing 03.09.2023; accepted for publication on 20.10.2023.